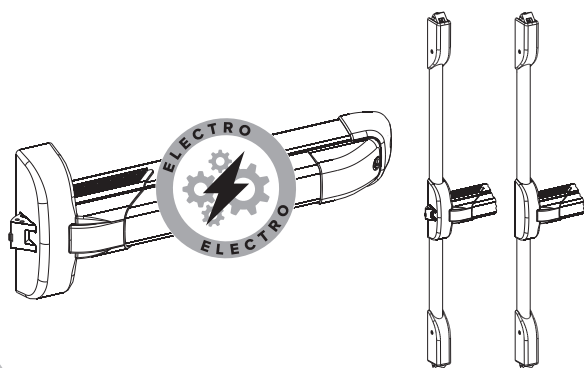


Push Electro - Kit retrofit



Documento non contrattuale, soggetto a modifica. Manuale d'uso e manutenzione - 2024 Iseo Serrature S.p.a. (05/2024)
Non contractual document, subject to change. Assembling and maintenance instructions - 2024 Iseo Serrature S.p.a. (05/2024)



Avvertenze - Warnings Avertissements - Warnungen Advertencias



- Leggere il manuale utente prima dell'utilizzo del prodotto al fine di garantire un uso sicuro e corretto.
- Conserva questo manuale come riferimento futuro.
- L'installazione e la manutenzione del prodotto devono essere effettuate da personale tecnico qualificato, adeguatamente addestrato da ISEO.
- Le istruzioni devono essere seguite attentamente durante l'installazione. L'installatore deve fornire all'utente queste istruzioni ed eventuali istruzioni per la manutenzione.
- Le caratteristiche di sicurezza per le persone di questo prodotto sono di importanza fondamentale ai fini della sua conformità alla EN1125:2008. Non sono ammesse modifiche di nessun tipo, fatta eccezione per quelle che sono descritte in queste istruzioni.
- Il prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito e cioè come serratura di porta per ambiente civile e industriale. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- I collegamenti elettrici devono essere fatti secondo le istruzioni del costruttore e nel rispetto delle normative vigenti.
- Per le riparazioni, rivolgersi esclusivamente a un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
- Rimuovere l'alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento tecnico che comporti l'apertura o l'accesso alle parti interne del prodotto.
- Smaltire il prodotto separatamente dai rifiuti domestici, secondo le norme e le disposizioni locali.
- Read this manual prior to use the device in order to ensure a safe and proper use.
- Preserve this manual as future reference.
- The installation and maintenance of the device must be carried out by qualified technical staff, adequately trained by ISEO.
- The instructions should be carefully followed during installation. These instructions and any maintenance instructions should be passed on by the installer to the user.
- The safety features for persons are of paramount importance for this product in order to ensure compliance with the EN1125:2008 Standard. No modifications of any kind are permitted, except for those described in these instructions.
- The product must be destined only for the use for which it is expressly designed and therefore as a door lock for residential, commercial and light industry locations. Any other use is considered improper and dangerous.
- The electrical connection must be made according to the constructor's instructions and respecting the regulations in force.
- For all repairs, exclusively contact a technical assistance center authorized by the constructor.
- Remove the power supply before carrying out any technical service that involves opening or accessing the internal parts of the product.
- Dispose of the product separately from household waste, in accordance with local laws and regulations.



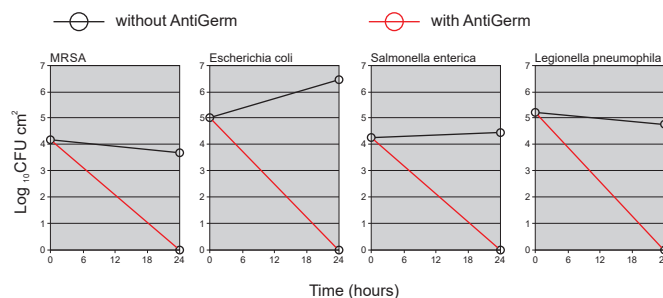
Certificazione ISO 22196 come dimostrato nei test dei laboratori indipendenti IMSL del Regno Unito

ISO 22196 Certification as per the results of the tests conducted at the independent IMSL laboratories in the United Kingdom

Certification ISO 22196 comme d'après les essais effectués par des laboratoires indépendants IMSL du Royaume Uni

Zertifizierung ISO 22196, wie nachgewiesen in Tests der unabhängigen britischen Labors IMSL

Certificación ISO 22196 como han demostrado las pruebas realizadas en los laboratorios independientes IMSL en el Reino Unido



PROTEZIONE ANTIBATTERICA

Iseo applica alla propria gamma di dispositivi antipánico* ed accessori, lo speciale trattamento AntiGerm caratterizzato da un'elevata azione antibatterica (ANTIBACTERIAL PROTECTION). Antigerm è composto da ioni d'argento che vengono rilasciati lentamente eliminando e inibendo lo sviluppo di virus e batteri. L'efficacia dell'azione antibatterica è stata scientificamente testata, AntiGerm, assolutamente sicura per l'uomo, elimina in pochi minuti oltre 650 specie batteriche riducendo il livello dei batteri di oltre il 99.99%.

ANTIBACTERIAL PROTECTION

Iseo applies the special AntiGerm treatment to its range of antipanic devices and accessories, whose features include a highly effective antibacterial action (ANTIBACTERIAL PROTECTION). Antigerm contains silver ions that are slowly released, eliminating and preventing the development and proliferation of virus and bacteria. The efficacy of the antibacterial protection has been scientifically tested making AntiGerm completely safe for human beings, whilst taking just a few minutes to eliminate over 650 different species of bacteria, reducing the bacteria level by over 99.99%.

PROTECTION ANTIBACTÉRIENNE

Iseo soumet sa gamme de dispositifs antipanique* et ses accessoires au traitement AntiGerm qui assure une importante action anti-microbes (ANTIBACTERIAL PROTECTION). Antigerm est un composé à base de ions d'argent à libération lente qui élimine les virus et les bactéries en empêchant leur développement. L'efficacité de l'action anti-microbes de AntiGerm a été scientifiquement éprouvée. Non dangereux pour les êtres humains, il élimine en quelques minutes plus de 650 espèces de bactéries en réduisant le niveau de microbes de plus de 99.99%.

ANTIBAKTERIELLER SCHUTZ

Iseo verwendet für seine Panikverschlüsse* und Zubehör die spezielle durch eine hohe antibakterielle Wirkung charakterisierte AntiGerm-Behandlung. AntiGerm besteht aus Silberionen, die allmählich freigegeben werden und die Bildung von Viren und Bakterien verhindern. Die antibakterielle Wirkung ist wissenschaftlich nachgewiesen. AntiGerm ist absolut unbedenklich für den Menschen und eliminiert innerhalb weniger Minuten 650 Bakterienspezies. Es werden 99,99% der Erreger abgetötet.

PROTECCIÓN ANTIBACTERIAL

Iseo aplica en su gama de dispositivos antipánico* y de accesorios un tratamiento específico AntiGerm de alta acción antibacteriana (PROTECCIÓN ANTIBACTERIAL). Antigerm está compuesto de iones de plata que son liberados lentamente, eliminando e inhibiendo el desarrollo de virus y bacterias. La eficacia de su acción antibacteriana ha sido probada científicamente. AntiGerm es totalmente seguro para el ser humano y elimina en escasos minutos más de 650 especies de bacterias, reduciendo el nivel de las mismas de más de 99,99%.

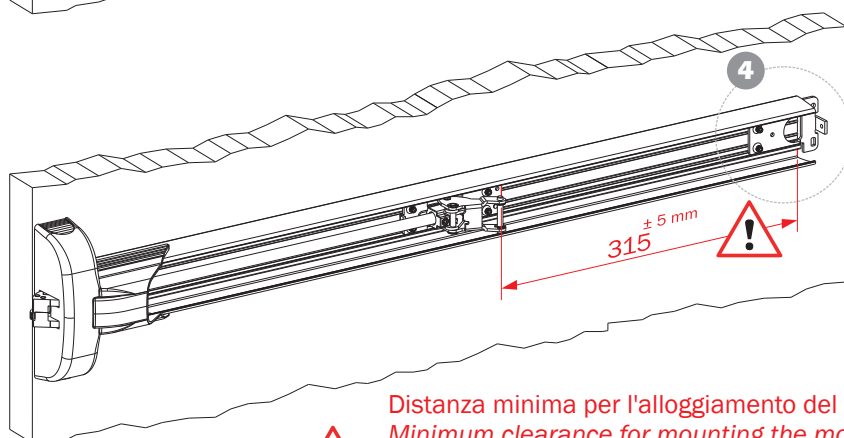
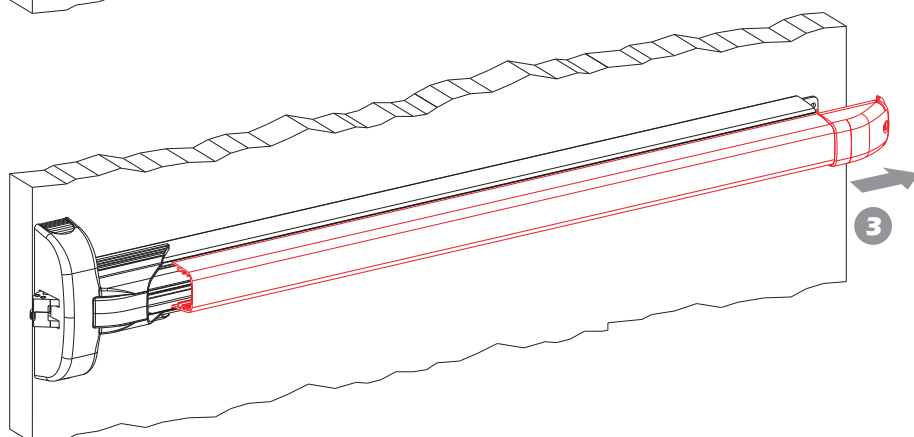
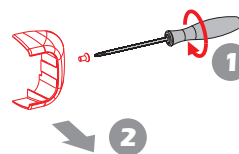
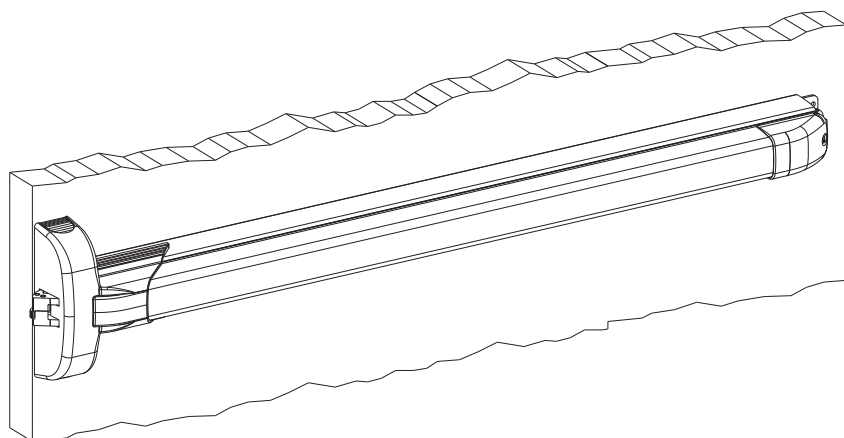
*(eccetto per la versione inox/pvd)

*(except for the inox/pvd version)

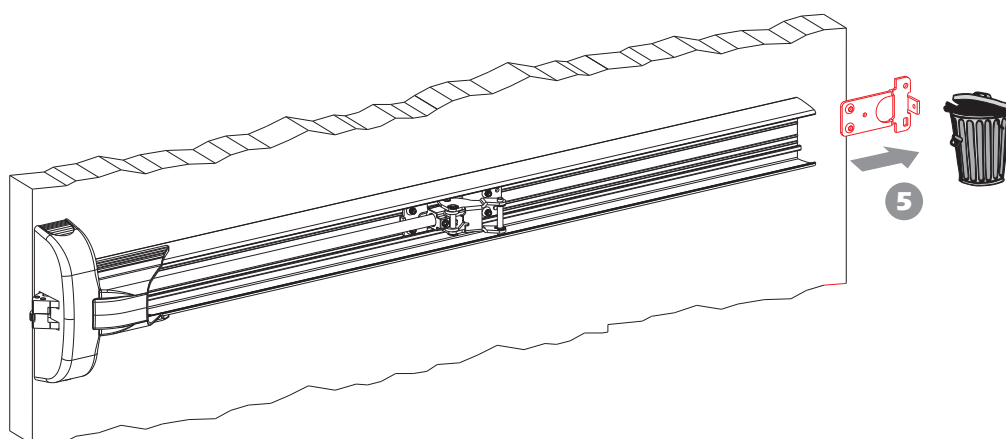
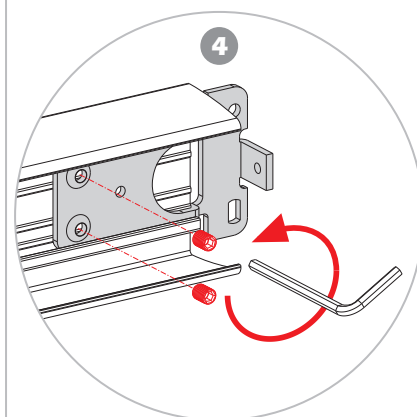
*(sauf pour la version inox/pvd)

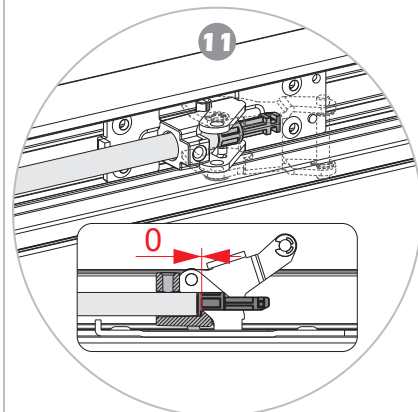
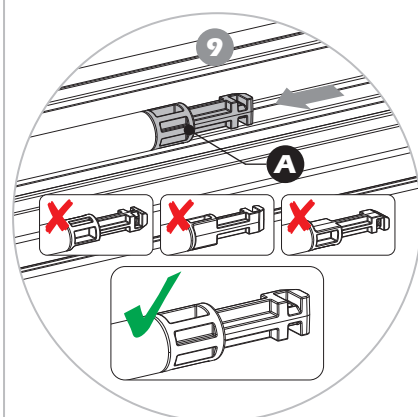
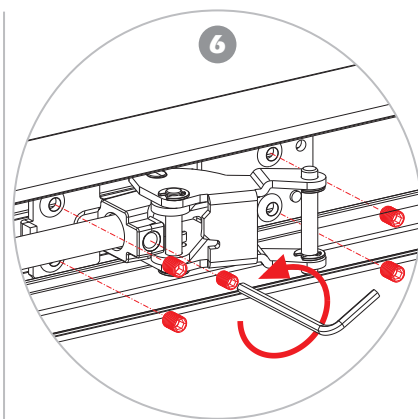
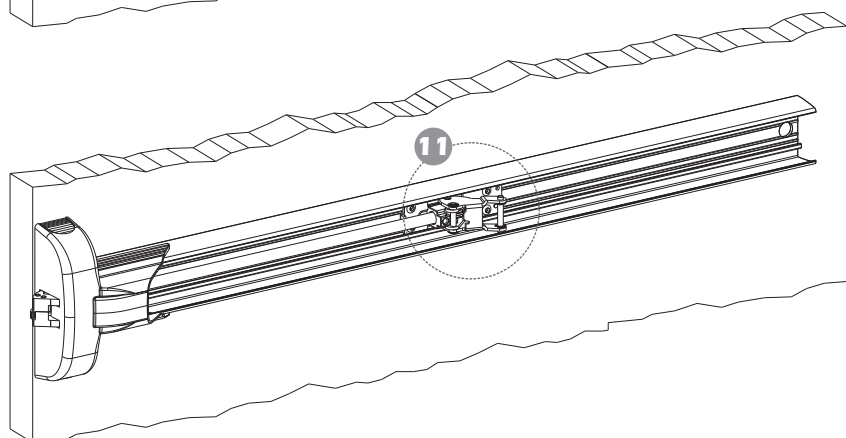
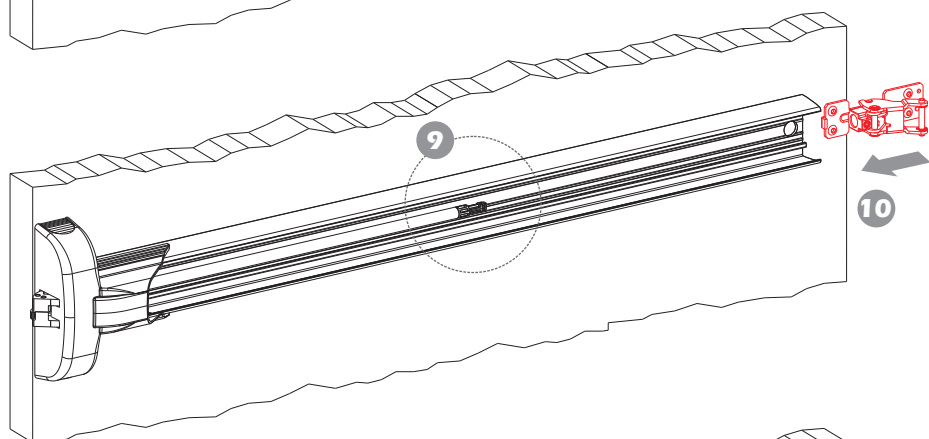
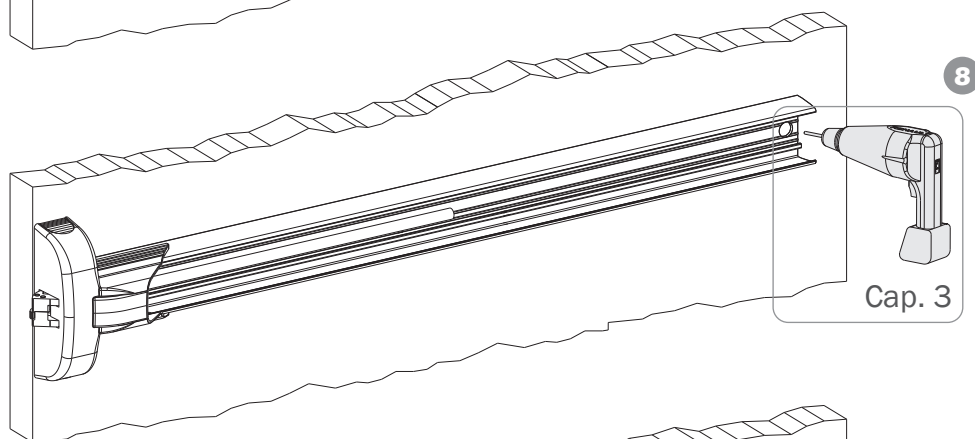
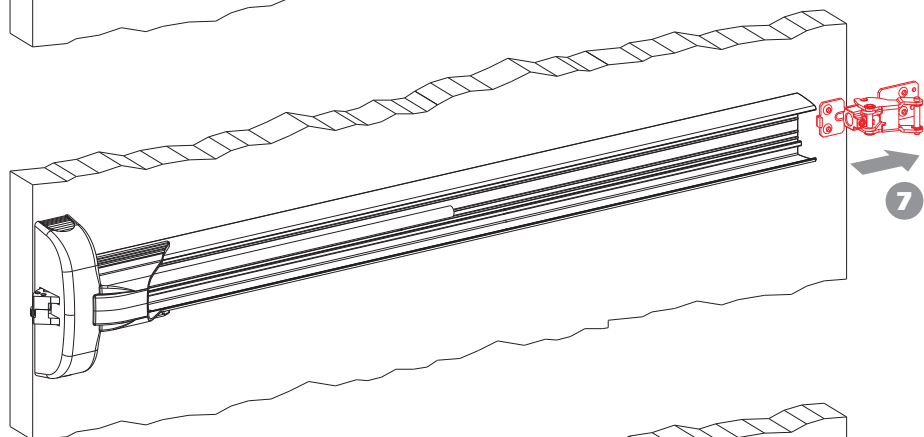
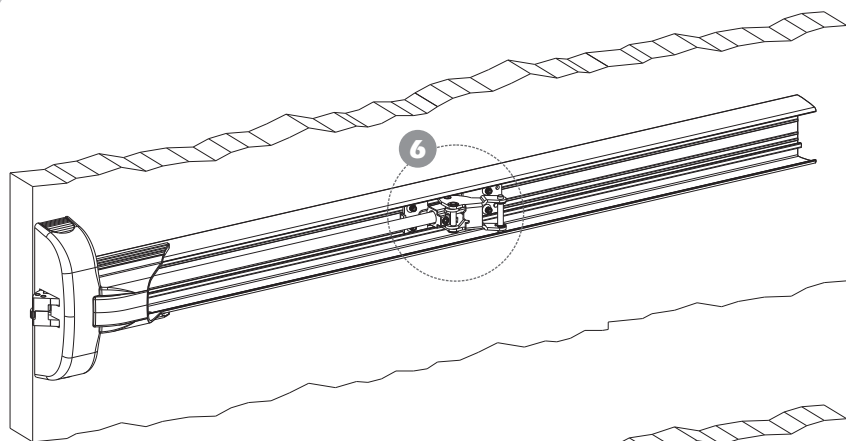
*(außer Version Inox/Pvd)

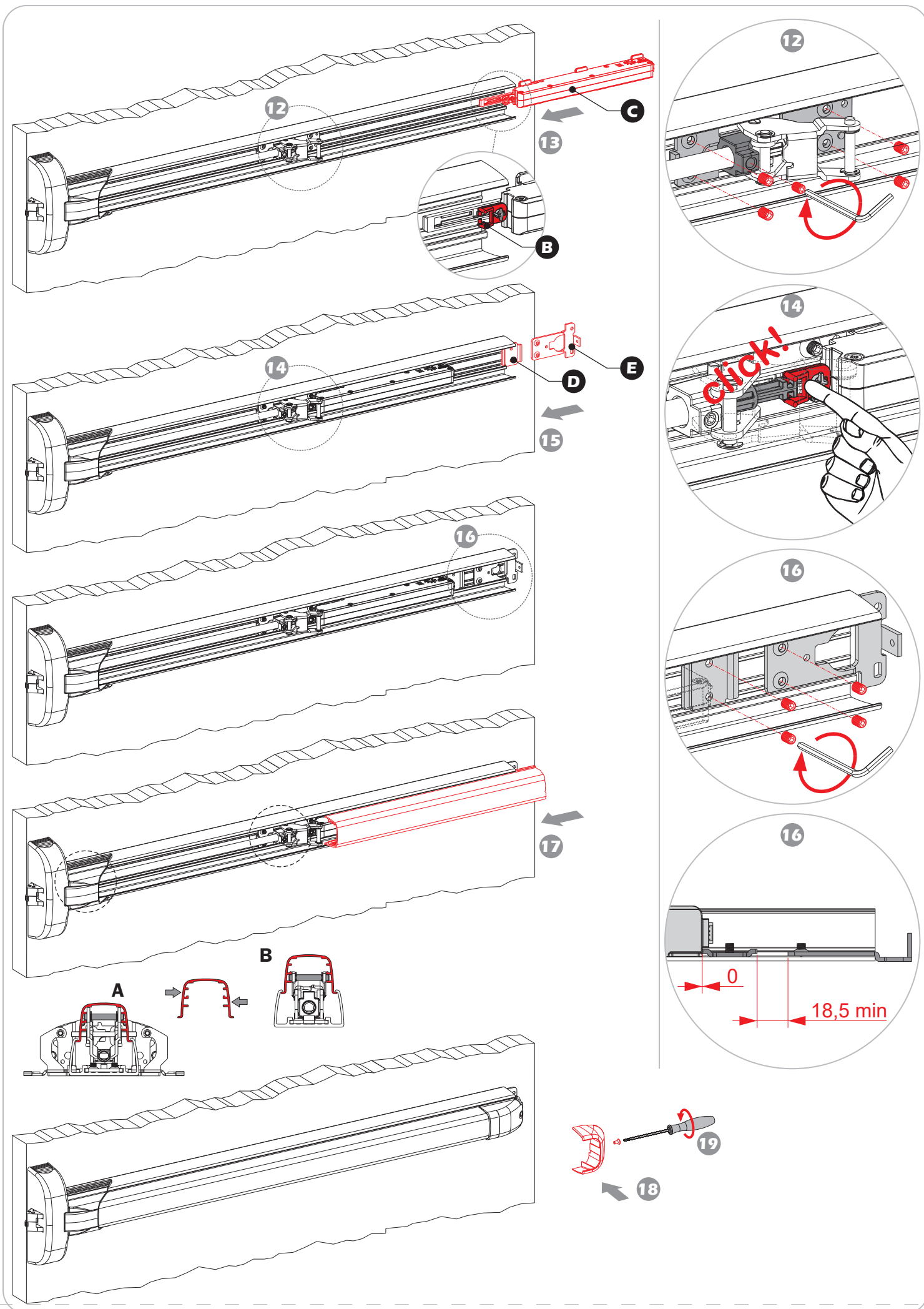
*(excepto para la versión inox/pvd)

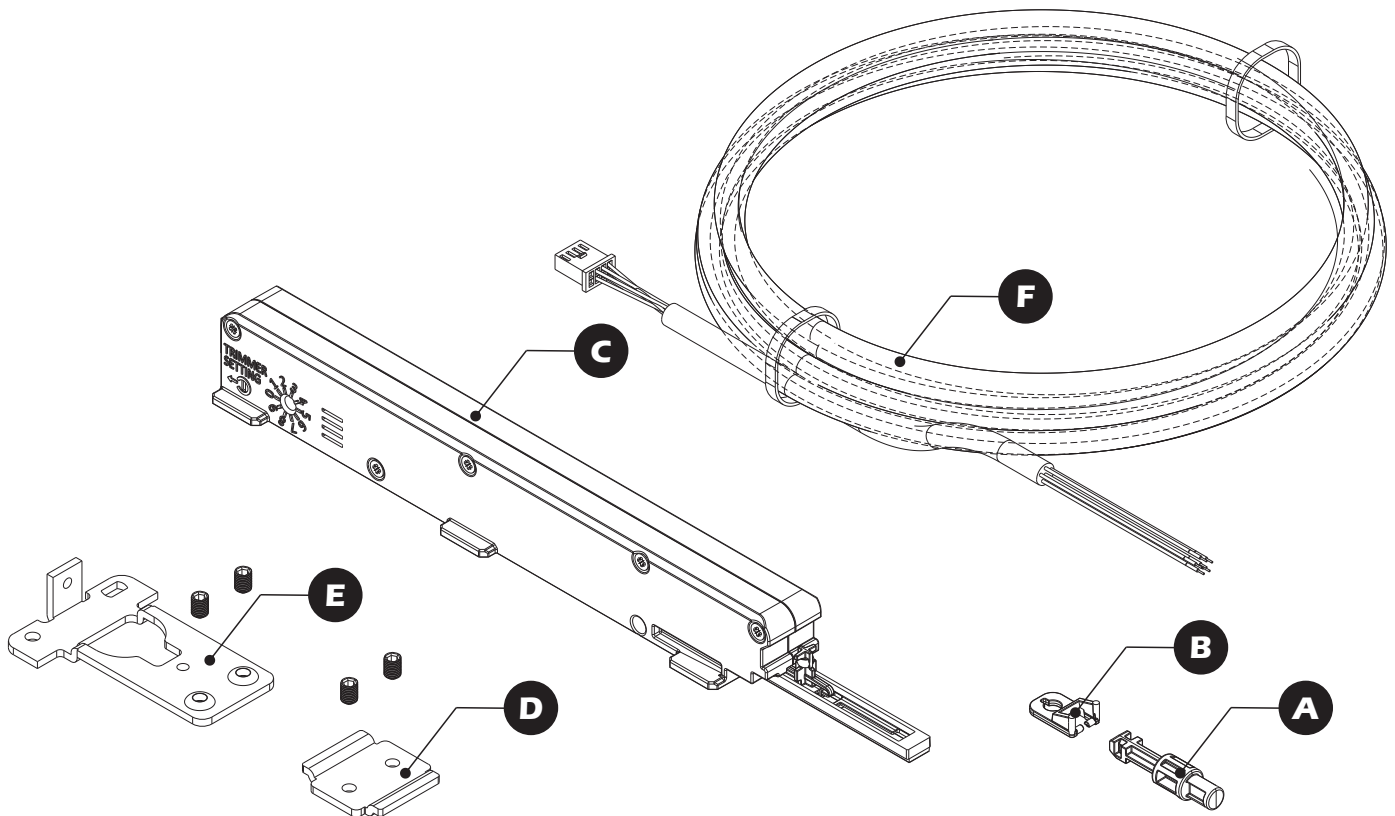


Distanza minima per l'alloggiamento del modulo motore.
 Minimum clearance for mounting the motor module.
 Distance minimale pour le logement du module moteur.
 Mindestabstand für die Unterbringung des Motormoduls.
 Distancia mínima para alojar el módulo motor.









Ad installazione ultimata, verificare che:

- il motoriduttore non deve inficiare il corretto funzionamento meccanico del dispositivo antipanico
- verificare che le forze di apertura rientrino in quelle indicate dalla normativa EN 1125

Once installation is complete, check that:

- the gear motor must not affect the correct mechanical operation of the panic device.
- check that the opening forces are within those indicated in standard EN 1125.

Une fois l'installation terminée, vérifiez que:

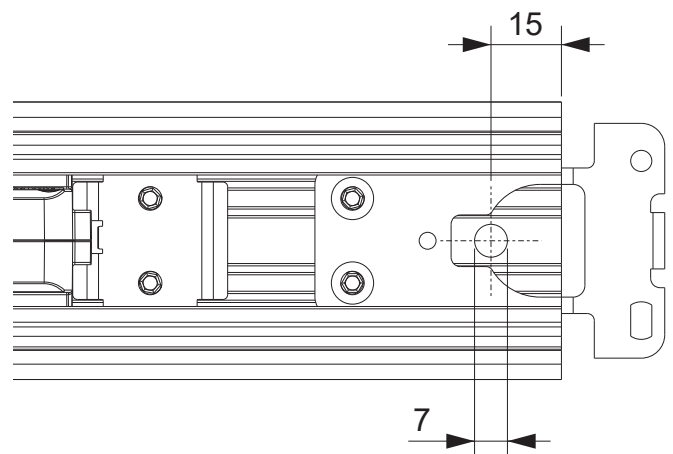
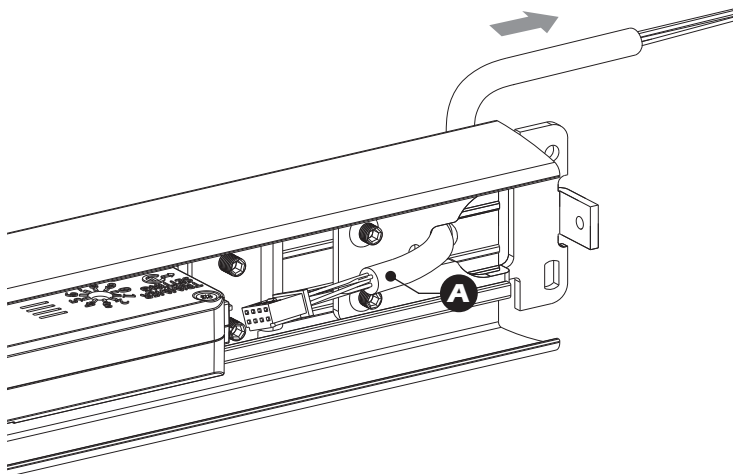
- le motoréducteur ne doit pas affecter le bon fonctionnement mécanique du dispositif anti-panique.
- vérifier que les forces d'ouverture sont conformes à celles indiquées dans la norme EN 1125.

Überprüfen Sie nach Abschluss der Installation, dass:

- der Getriebemotor darf die korrekte mechanische Funktion der Panikvorrichtung nicht beeinträchtigen.
- Prüfen Sie, ob die Öffnungskräfte innerhalb der in der Norm EN 1125 angegebenen Werte liegen.

Una vez finalizada la instalación, compruebe que:

- el motorreductor no debe afectar al correcto funcionamiento mecánico del dispositivo antipánico.
- compruebe que las fuerzas de apertura están dentro de las indicadas en la norma EN 1125.



4

Caratteristiche elettriche - Electrical characteristics

Caractéristiques électriques - Elektrische Eigenschaften

Características eléctricas

Tensione di alimentazione in corrente continua <i>Direct current power supply</i> Tension d'alimentation en courant continu <i>Versorgungsspannung bei Gleichstrom</i> Tensión de alimentación en corriente continua	12 ÷ 24 VDC ± 10%	
Corrente massima assorbita durante il funzionamento in corrente continua <i>Maximum absorbed current during direct current operation</i> Courant maximum absorbé pendant le fonctionnement en courant continu <i>Maximale Stromaufnahme während des Gleichstrombetriebs</i> Corriente máxima consumida durante el funcionamiento en corriente continua	1,5 A	
Caratteristiche minime dell'alimentatore in corrente continua (VDC) e in corrente alternata (VAC) <i>Minimum characteristics of the direct current (VDC) and alternating current (VAC) power supply.</i> Caractéristiques minimum de l'alimentation en courant continu (VDC) et en courant alternatif (VAC). <i>Mindestmerkmale der Gleichstrom- (VDC) und Wechselstromversorgung (VAC).</i> Características mínimas de la alimentación de corriente continua (VDC) y corriente alterna (VAC).	12 VDC/2A (30W) 12 VAC/2A (30W)	
Sezione minima dei fili di alimentazione in funzione della lunghezza dell'impianto <i>Minimum cross-section of the input wires according to the length of the installation</i> Section minimum des câbles d'alimentation en fonction de la longueur de l'installation <i>Mindestquerschnitt der Stromkabel abhängig von der Länge der Anlage</i> Sección mínima de los hilos de alimentación en función de la longitud de la instalación	da 6 a 30 m	0,75 mm

5

Campo di applicazione - Field of application

Domaine d'application - Anwendungsbereich

Ámbito de aplicación

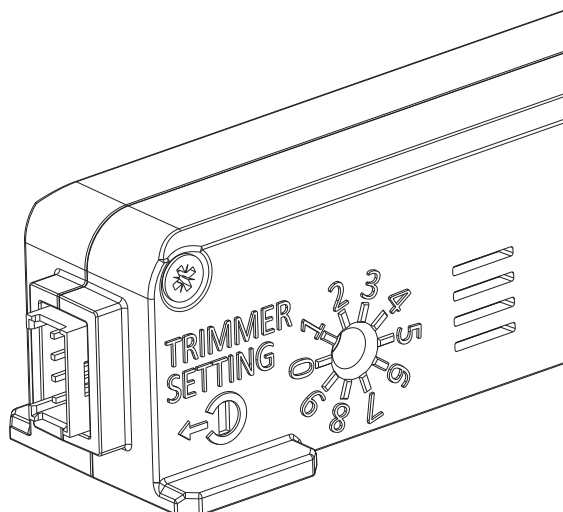
Temperatura minima di funzionamento <i>Minimum operating temperature</i> Température minimum de fonctionnement <i>Minimale Betriebstemperatur</i> Temperatura mínima de funcionamiento	-25 °C	
Temperatura massima di funzionamento <i>Maximum operating temperature</i> Température maximum de fonctionnement <i>Maximale Betriebstemperatur</i> Temperatura máxima de funcionamiento	+60 °C	
Temperatura di stoccaggio <i>Storage temperature</i> Température de stockage <i>Lagertemperatur</i> Temperatura de almacenamiento	-25 °C +60 °C	

6

Tempo di cortesia - Courtesy time

Temps de courtoisie - Höflichkeitszeit

Tiempo de cortesía



		
0	3 sec	✓
1	5 sec	✓
2	10 sec	✓
3	15 sec	✓
4	30 sec	✓
5	3 sec	
6	5 sec	
7	10 sec	
8	15 sec	
9	30 sec	

Il dispositivo antipánico Electro, mantiene tutte le caratteristiche funzionali della versione meccanica, in conformità alle direttive della norma EN1125; aggiunge la funzione di apertura motorizzata grazie all'integrazione di un motore all'interno del dispositivo standard. La gestione del dispositivo avviene tramite la pressione del pulsante SW1 e dell'interruttore SW2 (per i collegamenti elettrici, vedere il capitolo 8).

Comandi.

Apertura da remoto: premere e rilasciare il pulsante SW1. Il maniglione si apre e rimane aperto per il tempo di cortesia preimpostato (capitolo 6).

Fermo a giorno: premere l'interruttore SW2. Il maniglione si apre e rimane aperto fino a quanto l'interruttore non viene riportato nella posizione di chiusura.

La funzione di fermo a giorno non deve essere abilitata nel caso il dispositivo venga installato su una porta tagliafuoco.

Funzioni stato porta.

Tramite le uscite OUT1 e OUT2 è possibile, da remoto, tenere sotto controllo lo stato del dispositivo antipánico (aperto o chiuso). Attenzione, questa segnalazione non garantisce che la porta sia aperta o chiusa (per i collegamenti elettrici, vedere il capitolo 8).

The Electro panic device retains all the functional characteristics of the mechanical version, in accordance with the directives of standard EN1125; it adds the motorised opening function thanks to the integration of a motor within the standard device. The device is operated by pressing button SW1 and switch SW2 (for electrical connections, see chapter 8).

Commands.

Remote opening: Press and release the SW1 button. The handle opens and remains open for the preset courtesy time (Chapter 6).

Hold open: press switch SW2. The handle opens and remains open until the switch is returned to the closed position.

The hold-open function must not be enabled if the device is installed on a fire door.

Door status functions.

Via the OUT1 and OUT2 outputs it is possible to remotely monitor the status of the panic device (open or closed). Attention, this signal does not guarantee that the door is open or closed (for electrical connections, see Chapter 8).

Le dispositif anti-panique Electro conserve toutes les caractéristiques fonctionnelles de la version mécanique, conformément aux directives de la norme EN1125 ; il ajoute la fonction d'ouverture motorisée grâce à l'intégration d'un moteur à l'intérieur du dispositif standard. Le dispositif est actionné en appuyant sur le bouton SW1 et sur l'interrupteur SW2 (pour les connexions électriques, voir chapitre 8).

Commandes.

Ouverture à distance : Appuyer sur le bouton SW1 et le relâcher. La poignée s'ouvre et reste ouverte pendant le temps de courtoisie prédéfini (chapitre 6).

Maintien en ouverture : appuyer sur le bouton SW2. La poignée s'ouvre et reste ouverte jusqu'à ce que l'interrupteur soit ramené en position fermée.

La fonction de maintien en ouverture ne doit pas être activée si le dispositif est installé sur une porte coupe-feu.

Fonctions d'état de la porte.

Les sorties OUT1 et OUT2 permettent de contrôler à distance l'état du dispositif anti-panique (ouvert ou fermé). Attention, ce signal ne garantit pas que la porte est ouverte ou fermée (pour les connexions électriques, voir le chapitre 8).

Die Elektro-Panikvorrichtung behält alle Funktionsmerkmale der mechanischen Version gemäß den Richtlinien der Norm EN1125 bei; sie fügt dank der Integration eines Motors in die Standardvorrichtung die Funktion der motorisierten Öffnung hinzu. Die Vorrichtung wird durch Drücken der Taste SW1 und des Schalters SW2 betätigt (für die elektrischen Anschlüsse siehe Kapitel 8).

Befehle.

Fernöffnung: Taste SW1 drücken und loslassen. Der Griff öffnet sich und bleibt für die voreingestellte Öffnungszeit geöffnet (Kapitel 6).

Offenhalten: Schalter SW2 drücken. Der Griff öffnet sich und bleibt offen, bis der Schalter wieder in die geschlossene Position gebracht wird.

Die Offenhaltefunktion darf nicht aktiviert werden, wenn das Gerät an einer Brandschutztür installiert ist.

Statusfunktionen der Tür.

Über die Ausgänge OUT1 und OUT2 kann der Status der Panikvorrichtung (offen oder geschlossen) aus der Ferne überwacht werden. Achtung, dieses Signal garantiert nicht, dass die Tür offen oder geschlossen ist (für die elektrischen Anschlüsse siehe Kapitel 8).

El dispositivo antipánico Electro conserva todas las características funcionales de la versión mecánica, conforme a las directivas de la norma EN1125; añade la función de apertura motorizada gracias a la integración de un motor dentro del dispositivo estándar. El dispositivo se acciona pulsando el botón SW1 y el interruptor SW2 (para las conexiones eléctricas, véase el capítulo 8).

Comandos.

Apertura a distancia: pulse y suelte el botón SW1. La manilla se abre y permanece abierta durante el tiempo de cortesía preajustado (capítulo 6).

Mantener abierta: pulse el interruptor SW2. La manilla se abre y permanece abierta hasta que el interruptor vuelve a la posición de cerrado.

La función de bloqueo no debe activarse si el dispositivo está instalado en una puerta cortafuegos.

Funciones de estado de la puerta.

A través de las salidas OUT1 y OUT2 es posible controlar a distancia el estado del dispositivo antipánico (abierto o cerrado). Atención, esta señal no garantiza que la puerta esté abierta o cerrada (para las conexiones eléctricas, véase el capítulo 8).

